

UNIVERSAL NOTE BOOK,

Alma Mater Fac. Edg.

128 PAGES RULED.

Price 1d. to National Schools.

ALEX. THOM & CO. (L^{td}.), DUBLIN.

M.C.

3 Alexandra Place.

Belfast

Collector of Irish Soap &c.

Cromwell landed in Ireland 1649.

Ματαγός ζέσση-δότηση.

τα δευτερά το γκορν σατρεδ, το βρόν
Αγης βαλε υδ αρ τοςάδ ηςαη με,
η βαρην το δογ, 'τ η βεδ ηρε αρ δογ,
τα η εογερνι ζο ηόρν δα η ηρασαρ.
'τ με βρεατσαδ το δογ 'ρα ποβαλ ζο ηέορ,
'τ ζαη δυηε αηη α εογρεδ ερη δαη,
μαδ τεδω ζο ζέσσηδοτηση, ορο! εση
δα η' δέση
α εατερην με ηγοραν βραδαητα αρ,

Ση εογερνι, φαραορ! α ηγαρβρεδ α τασαλ,
'τ α δυηρεδ ηα δάοηηδ βυαδεαρεα,
'Ση ζεσαγός το δλαογ 'τ α λαγαγός το βρόν,
'τ ηη'ε περσαη αρη αση-ηεαδ λέρε.

Δον Δυγε δα' η μίαν λεη μο' ταιζαρζ ηα
βιδεαδ,

Α β-φσδ ό ηα δαοηηδ cεφε,
'ηα 1 δ-εηηεαη μαδ' ηα λεερον, ηα παοη
ζο β-φυη ηα κοηηδης ποηη-ταοβια
1 η' ζεβεαηη.

Δηη βεατα ηα ηαοηη ζο ζ-καηεφην ηο παοζαλ
Δηηα βεατε υδ α η-βιδη ηο κοηηηηη
ηη Δηη α εηη ηηηλεα, πεαηηαδ, ηηη-εραοβι,
Α Δυηλαο, α φραοβ, 'η α ηεοηηη.

Σεαηζαηη δ-εηη εφο Δηη, πεηηη, αζαη
αοβηεαη,
αζαη Δεαηηη αηη Δυη φηηηηδ ζο
εοηηηαη,

Ηη η-ποηηαη ηα ταοβ α β-φυη ηε δο' η εηη,
Α εαηβηηηη ζαε ηηδ δο' η ε-τοηηε ηηη.

Σομμηρ Κουδ ηα γλαγγ.

"

αη α γλαγγ πο ηαρ στα η φελ-φερ
φυλεσικα ερεη,
δο φηρ-φουρ ηα η-εσπλαδ βι ηηαη α
δ-τηρ-κοηαη 1 γ-εεη,
δα ηαρεαδ α ερεη-φερ βι δο φεηλ πο
εσρεηαησ εγ φαοδαη,
'ρ η-αηη α εεδοηηδ φα η ο-φλαδ βι φεηλ
δα φεαρεδ αηη α ε-φαιαη.

'η-αηη ηα ε ηαρεαηη δό ηα η-αηηε αηεαδ
α ειαδ πο δο φηρ-φουρ ηα η φαοδαη,
αεε εη Σομμηρ Κουδ ηηη πο βιαη βερεαη
εη 1 δ-ερεη'ρ 1 γ-εεη,
εα η Σφάηεσ εγ ηιαρεαε φα ειαηεαηη
εαηε ληηηε πο λεηη.

'r mað érg oppam ruarþ app cuamr
app a glappið go m' beðim.

ré dommro Ruad éur buad ar gac
rygesæc 1 g-céim,

le géur-lanngarþ cruarþe re buarþeasð
'zur éarþarþað ceud,

mar Ullan na g-Crusian, fear lymngið
éi tærþte arþ an é-féim,

'na mar Cúcollan uaral app luanþeasð lepp
buille fuam céim.

re dommro us' domngarþ a leó-ðurpe
reapþað a fíon,

þéurþað conþnam 'n am dolam dó mþoran
'r do þóctarþ an c-rarþarþ.

Crann síneáí éirí-foola, buá comabera

1 δ-Teinann na Ríog,

'S go b-kuil baiphoiam na Gloire a
treoruitad go Cstann na Naom.

1 γ-ceanu-lar na Sparrēt ca aró-éor
'r treppe aró an b-ferri,

Crann síneáí Cne-dálarz zeobad fapre
ann dá m'bead ann a ériall,

An ruz'zur an baiphoiam' r zac aró-
arce b-kuil ó rri rpar,

Go m-bead domrre ann larín léó,
'r ann parlur go γ-ceanread leo
bpad.

Se domyho an treun-kear a b-féle 'r
bud depre bi 1 g-cric,
nac meallca bi déndre tuq ppepp njon
'zur carnesin dó njon,
Da mappesó Queen Helen tuq léun-
rcrhor app arme na Trsoizead,
lepp an óslac go m-beidesó rí 'r gan ceite
beic arq papur mac pppain.

Δην Βερρενδ Κρονγκαρτς.
"

Σέ πεσδαν λα-δομνησλλ, ζρέππυζ
ορ Κανσφάρρδε δο πρζγε αν
τ-αβραν πο. Βί δεαρβόρατσαν
αγε, δ'αν β'αηηη παδραρ, α
δ'φοζλαηη ποηηαρεστ αγ-κοηηατσα
Δην τσατ αβαντε δό βί βερρενδ
Κρονγκαρτς λεη, βανν κόρηυζ δό βί
ηυαδ ανηρο 'ραν αν ηηη. Δό βί
πεσδαν αγ παρραδ αν βερρενδα
αν παδραρ, αγυρ αν φαζβαν
δ'μυλτωζαδ δό πρζγε ρε αν
τ-αβραν.

ηατ σαοτ α αγρυρ ηε δό φα'η βερρενδ
εφ'η ηορ ηο ζεαλλ,

Δηρ λέυθ δό έρωρρωτη α ρόμ, 'ρ α
έυναρ βι μορ φαοι'η τωρη;

η'λ ρον δο η-δερρεαδ δηρ μο δορξ ό ραί
ηρηρ αρ ορδουζαδ ερη,

'ημαρ α βερδεσδ α ηρεατα δηρ α ηόρη
ηαρ β-ροζυρ μο έόμ δα βομη.

εερμζιδ αν τ-αετρων ρο δηρ δοδ'ηα ηηλλειδ
ρε'η τ-ρυδε λε εεολ,

φα αδρεαηζαίτ α βαρρευδ υαρη ηόρ'ρ μο
ηατα ανη α ηόβλαδ ηορ

αετ αρ ερηεαδ δαιη ηητεαίτ ηαρ δόρ-
φαί σζυρ ρυρεαί αρξ ρον ηαί β-φαζα

'ρ ζαν σζαη αίτ λυδε έορρ βρυζαίδ ζο
β-ηροεαίδ ηα δαορ ηε βεο.

Δά m-βρδαδ μο haca ann rcaig ηί clum

ηδ go brac me canu,

Δcc a feabap mo cularδ go rarl go d-tyg

uyry gpan o'n ceann,

Ts'n pasgal po a meslad a lan'p η

clepac a dapl dar hom,

'S an poru η depre'ra garδα 'nyar a

casleann pe blad'p buδ fanu.

Δ ευρη δό d'anam desu caricall, p mo

cloucyomy na rcaig i lom,

'p go b-kyt beul na η-aryeall da rad

hny maricap a deshad a η-am,

ηό 'nyar a cyocap a bar'p ηac d-tyganu

duro rpar no fanu,

Go b-kyrd cu maic a barneyd go rarta,

a b-plateap zebard rartce a

τεσσε α "Happy".

Uzδap: pεαδap O' δoιmαpλ, an
peap ceιδnα do pηzne an τ-αβpαn
δeppeanηαc. Oj leantō bpeōpce apze
nαc δ-εμepαδ lepp δ' pαzαp le ay
dul do cιpp pαpce pοpη nα pεc-
tappeδ. Na cοιmυz an λpαn an τ-αm pο.

Na zoιuyz me nam, cαn δpαcαp λuαc-
zapne mοp,

Δ cιmυpδ me uapc acτ buapδpεcδ an
ταc pαpηη' p α zλεc,

Mο pοpε zup pαpuyz apz zpall α βocayz
zap neopn,

p me bpeacηαδ uapn pαp zo δpαn pα
pεacαpδ Rοppe Cοzαn.

Τα' η "Happy" α τασίτ α ησαν, 'ρ ησαν
α β' ατγρεσδ κσοι ρεολ,
Se πανατ δό τρπλλ κρσδ η-βερεσδ κομη-
αρε ηα δεόγξ.

Σμυρσ αγυρ ησαντα ησαν ζο θ-κύντρεσδ
ηα δεογξ,

'S ηα κογρμγξτδ βρσδ, τα' η κρσλ αγ
ταρρσρσθ βυρ ζ-κόρρ.

Τα' η ζεσλσί 'ρ αν ζρρσθ ταβσρρσ
ρζευλα ησδ κρσδσ κσρρσ ταβσρρσ,
ηα μαρδρδ-ρστσ βρδσδ ρερδ 'ρ ηη βασοζαλ
δύρρσ θρσσσαν ζο λεορ,

Μαρ Καίβσρρ, α κρσλ, βέρδ Υλλησρ αγ
ρσρσρδ αρρ αν τ-ρλοζ,

'S ηαρ ρερρδ ρε θρα μα ραρρσθ λερτ-
ρρζρρσ ζο δεο.

Ó éinne me ann m'leasú ceim le
m-breacácaim rópú,

Na cluinnim a m-baib. Éa reimm ann
m'ceimim ceol,

Buá ceimim le m'ceimim Doimhall
ar 'liam raol reol

'S a "Happy" ar ceol r' í ceimim
m'ara éa boib.

Siad na r'p ro raib ceim ann gac
ceim a raib da'p reol,

'r a ceim ann gac go g-ceimim
reol r' reol,

le g'ceim a m-baib g'ceim raibim Doimhall
ceol,

'r gac ceim ann ceim dó raibim baib g'ceim
reol éa boib.

Kuapp 'Yam azur doinnall tomnan a nain
da'n peol

Orake azur anran, r Columbus kuapp
papp do'n doinan,
papp ar tom ban prize do'n Zneys
a bi mor,

Queen Helen na lymneac rym-pore
le'n peryoad an trasois.

O d'meyz 'n "breac-marcaic" zeal-
braizad a bi an a n' amryr na
b- ryan,

A leizid a bad ar rarle mor arcar
a nain,
bi'n arza ar caicad r ar arduizad mar
inore ka jlyad,
ac b- ruyur di e deanad, bi rarcasouyry
da pery.

“Do bí mac arís Cúimall na m-buaird
Fionn rúpasácaí, ríobán-éruaird;
Fionn arís Foll, buidín arís a z-clú,
Go creun do rínnáda cogad.”

Fróló an béara ro,
Fuair na h-ordóe ro,
Méad an t-rhesáca ro,
Cruar na zaoice ro.

luan an t-pleibe.

Sé luan an t-pleibe luan an lepp-gerro,
luan a m-béidínáda slig ríob éró,
curáig 'n t-ser anuar na ésoira,
laráig 'n rípp, r'béid an nípp dá
doigad.

Δὴν ἀν ἐρεῖν βέρε δὴ ἐλογίμῃ δὲ
βέρε γὰρ σὸν-νεσὶ ἀ β-φυλ μαρτ
βεο.

Παίραδ γὰρ σὸν σεα' τὰ ἐλοσῶν
δαοηδα

Ἰ ἀν τ-σησῶν γέ-γαλ γο Σλαβ-
ησ-η-δεορ.

Ἐπὶ τῷ πῶρ, ἀ πεασιγ', τ' ἐπυσιγ' τῶ,
δαοη ἀρεασιγ' ἐπυσιγ', ἀρ τῶ
'ηησά κάλλ

ἢ μῆρε ἀ λυσιγ' τῶ μαε δὲ γο
υσιβρεσὶ

τ' ἀγορρ γὰρ δισαπ ἀνβρὶ λε
καζαρ δ'α ἐσαοη.

Προκαταδ'η uarr a m-beyd'ηδ bua dearia

Forzabcar uarze' zur reubcar ell

Racraδ'η τ-σnam τμαiz βοict γα

Εολατηη uarbiriz,

Δr γαδ αγ zluarced' zo Sliab-

ηa - m-ban.

Προκαταδ'η deaiz - ηise le capo do

deanad,

Δη an arc a m-beyd' an curcar

crusad

ηa γυδε an bench or croun irol

Esba

'δ orpar adain' zur a η-aizad'

an tuar.

τῆσαν

δ' ἰομησαν ἢ α ἡσση-Μαο τη παρῖσε
σηη α ἡ-ση ἑροσηη

Δη οἶδε δερρεσσησὶ ζαν βεαν
α εἰσαν

1 ζ-εαῖσαν βεσελ 1 δ-εσεσὶ ζαν
ἑρρεσηη

Μαηρησαν εσολ ερρεσδ ἡα
η-απαλ ερόη.

“Σηβιατ με πῆρῖσε φαοι ἑρόη ἰο
ἑρρ λεαο

Δη ρεσῖσῶδ ἡεροδ ἴρ με ἰο
λαη 1 ἑῖσῖ”

“Ἄ μαρῖρηη δῖληρ τὰ η ε-ῖροσῖσῖ
δεαησα

Ταβῖαν λεαο α μευδ ασα
δ' αηαη ἑῖ”

Όση ηα η-Δοηε.

'Σί πο ση Δοηε εμψρεαε, βρόηαό,
'Σί πο ση Δοηε α ηηρεαη ηα Δεοηα,
λε η-υηγε Δο εηη, α εύη ηίλε ηοηήη,
Δεηη αλληη ηοηα λε Δο ηαηηεαία
πο - ηηηη.

Α Δεαηη ηηάδαιηηη, ηη εηαηε α
βί ηω,
Δο ηεαηάδ αιηηα ηαηάδ αίηαηηη
ηο Δ-είη'η ηηδεε,
βί ηα ηηεαηηηη ηοηα ηεαίε αιηηη
αιη ηαε αση ηαοβό Δηηε,
Δε ηηεαηηεαδ αιη αιη βαιη α
βί λε ηαηηηαηαδ Δηα η-
Δοηηε.

2 η uarr a čualatδ' η ματςδεση
βεανματςιε zur zabad a h-son
mac

ηθου καν ρι le na ceση δεση
a čoružad' ηο δο zlepužad'
šubav η an pód ar zan son ršarce
bróg urru
az čuapcužad' a h-son-mac
a čuz ηa h-judarce leofa.

čarlavz kuz toza zo h-rruol'ra
pód di,
črom ρι ηθου azur čuz ρι póg di,
O! ηar čruatδ' a čuuzav ηb mo
čuz mīle rcorrēn,
η' i kuz a čpogde ηrēz a rēzve
šamra' η c-eolar.

^{ma(?)}
Ε'σιναιρε πέ να διατζ εφ'ε ζυρ εφιαρ
α ζεβ'εσση

"Α Μαϊαρ μηρ γ' α Μαϊαρ να
παρρε,

Σεάν εφια φορζιδε μου α η-δ'εμ'εφια
α μαρ'ε,

Αζυρ β'εφ'ε τι αζαμπα ζο φορ
1 β-β'αρι'αρ."

"Β'εφ'ε αμ'ε να β-β'αρι'αρ αζ
βρεφ'ε ζρεμ β'αρρα λαμ'ορ."

"Η μηρ α δ'εβ'αρρε με λεσ α η-δ'εμ'
αζυρ αν'ε λα ηη,

Γα αν'ε β'εφ'ε προμ'ε ηο β'αρι'εφ'ε
β'ε 1 η-δ'αν'ε εφ'ε,

Ζυρ β'εφ'ε δ'ο μαϊαρ κεη α ηζαορ-
φ'εφ'ε εφ'ε λαμ'ε λεσ.

" 77^o Doflíg Sam na Dísíg 77^o an
Fóigíde 77^o a Deunad

'S me ag ainme an mo leantó
ban 'r é collta le le cáppúgíde
b'í ré dul q largieaca ar é nó
claoíde,

Ag ainme an an Drony mallarjie
b'í ag érupnead an zac tsobí de.

b'í a z-cupó claoídeanias leó ar
rad no hoinya
le h-azatí tupa cárgarnc, a son-
mpe forá".

Στην ευχαριστία Κύριε σὺ εἶ λόγος τῆς
νοοκρατίας,

Ὁσάντα δὲ ἰππεύει δόξα εἶ ἀνεργία
αὐτοκρατίας - ἡμῶν.

Σὲ μὴτε βυθὸς δὲ ἡ ἀνεργία
ὅτι γέφυρα

Ὁσάντα ἡν ἡ ἀνεργία ἀπὸ
ἐπιλογῆς αὐτῆς ἡμῶν

Ὁσάντα ἐπιλογῆς ἀνεργίας ἀπὸ
ἀπὸ ἡ ἀνεργίας ἡμῶν,

Ὁσάντα ἀπὸ ἀνεργίας ἡμῶν ἡ ἀνεργία
ἀπὸ ἀνεργίας,

Ὁσάντα ἡ ἀνεργία ἀπὸ ἀνεργίας δὲ ἡ
ἀνεργία αὐτῆς ἡμῶν

Ὁσάντα ἡ ἀνεργία ἀπὸ ἀνεργίας
αὐτῆς ἀπὸ ἀνεργίας.

τις ράδ το Στάβ Καλβαν ε, ατ
βατη ράδ δε αν τ-έρδεαδ,
Σπρόο ράδ αν κεορ ανuar ο
να εναηα,

τις ράδ αυραη βηηεζαρ δε, η α
Ετα ηαρ βή η δεοε ζέυρ η
Ειδην εην ηα η-βρεαηηηαε εο
ηηηηε ράδ α εέυραδ.

Ζυδε ηα Μαηδεαηα.

η βαεγ αν ετα λιε αν βρόδ.
ηα μοηηα-μοηα ζαε υλε αν,
ηαε η-αβραηη παρδην ηο ερε,
ηαε η-ζυδεαηη ερφορ αεε ζο μαλλ.

Curr Fá.

Mile glonn do dia ca'p niam,

Mile glonn do'n Rí g'c d'a Mac,

Mile glonn do'n Mairidean Béannaigie

'Sí cáig ar n-impide ó na h-son-
Mac.

"A Mairiann n' beag orra me,

Ta tíad mo éireginn gac ule am,

Ta tíad ag m'iaic' uaim go b-

fhertonn

n-draig mo cúd fola a dóirad'

ann a roo.

Mile glonn etc.

Ann n' a labairt an Mairidean B.

Trí b' crocapesic an ule am,

"A m'c tré me kern a dóiricé,

Νά βγῆ πολὺ ἔσθα καὶ μὲν γο τσεῖ
να β-πρῶν.

Μίλε γλοῦν, γε.

“Δὴ μαρτυρῶ, ἐν δ-εργῶν ἐν,
ἢ ἐν ἰμῶν β-πρῶν ὅτι μὲν γο τσεῖ,
ἢ μὲν γο τσεῖ καὶ μαρτυρῶ δ’ ἄλλοι
μαρτυρῶν,

ἢ μὲν γο τσεῖ καὶ μαρτυρῶ δ’ ἄλλοι
καὶ μαρτυρῶ ἄλλοι.”

Μίλε γλοῦν, γε.

Ἐάν ἂν βάρ.

Δὴ γ-εργῶν ἐν μὲν γο τσεῖ, ἢ μαρτυρῶ,
ἢ ἐν ἰμῶν β-πρῶν ὅτι μὲν γο τσεῖ,
ἢ μὲν γο τσεῖ καὶ μαρτυρῶ δ’ ἄλλοι
καὶ μαρτυρῶ ἄλλοι.”

τροκραδὸ πέ γο colba δο λαβία,
Fuzgriδ mīle apain an do lān,
Kor na rīl az pēpūdād brrēad
Cypa'η docapn an do bīnād.

an rēn a cūpkrīδ tu dūne cōpnrē'η
τ-ραζαρνε,
H eazab hōmra zo b-ful tu māl,
Hī pab tu zōicaz ap na h. Akrētōn,
Hī deapn tu dēpce ap an te bīpōn.

τα πράνδίν μορ ονρ lēp an ola,
Jan deop na h-avēniz lo do rīul,
Hōp cūp tu an d. pōpōpōn epnan
do pēacardē,
'S tu zo zapad epnall anη rībōn.

"Béuzac' tu," a duéarpo an éola tinn,
"Ní deapn men t-ole ó rgar tu lom,
Dí pág tu mé gan lúic, gan laicann,
Am' rmalac' éarice' gur mo chárta
lom".

Amn tinn a éarice an rluarig éabairt
tinnom,

Na caoricia ceinead ar a m-brájar,
Mhorroéard' rad éro lom 1 laicann,
Gur éiof tu' n é-anam leo 1
D-cúr do raójarb.

Béid' na h-angla ar uáicán urge,
Rad go clre' nom' r anall,
Ní' b' son anam a béidead' raor ó'n
peacaid,

Нає рачад а претероза зо сина
на н-зеал.

Жебадъ ту дрождъ деанка де'н
глопоне,
Е зо саов ле рурбо до с'тти,
Ведъ ан бразън р'тор ат асраор
ле терне,
Ле б-агадъ до плезадъ да д-туррес
анн.

Епродъ алъ бар рурде,
Зо д-термид'ра'н арс а б-тур
ан бреткан; 'на рурде,
Зо д-тургар јос аннр'на релсар
А деанн р'б' леанан до'б' 7
д-тур бар раога'л.

Oí! Oí, 7c.

'Nuair a curad a Mac ón ~~Maídean~~
Glóirínar,

Oí, oí! aghur mo bíon go deo.

lean tí fear go zéur ya ród é,
Oí, oí! 7c.

Go d-cuirte tí ar an aithne an o-phiúg
a raib re leora,
Oí, oí! 7c.

"
Tíom bean aithne ud sí í d'a garuizad;
Oí, Oí, 7c.

H'corainar a caorhead le caorhead mo
Maícar,
Oí, Oí, 7c.

Suibhailim d'na h-araice go d-cuir-
aithne a raib dí.

Συρραδ' η-δρυττα δα εορρ αρ 1 γ-εροδε
α δα λαιν ραδ,
Οε, οε, γε.

Τυρ ραδ γο Σηαδ Τεαθαρ ε γυρ εογ
ραδ αναρδε ε,
Οε, Οε, γε.

Αγυρ εογ ραδ ρυαρ αρ εροε γο
η-αρδ ε,
Οε, οε, γε.

Τυρ ραδ αναρ οη εροε ρο-αρδ ε,
Οε, Οε, γε.

Ηρρ ραδ αναρ α ερεαδα αρ ευρ
ραδ ραοι ελαρ ε,
Οε, οε, γε.

Ευρ ραδ αναρ ε 1 λαρ αν γαρδα,
Οε, οε, γε.

Ἡ ἐπισημάνεισ ἀπὸ τοῦ ἀποστόλου
ἐ.

Ὁὲ, οὲ, γε.

Ἡ ἴση ἐπισημάνεισ δι' ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ.

Ἡ ἴση ἐπισημάνεισ δι' ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ,
ἀπὸ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ
Ὁὲ ἴση ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ,
Ἡ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ

Ἄδων.
Ὁὲ, Ὁὲ, ὄν, ἰ, Ὁὲ, Ὁὲ, ὄν, ὄ, Ὁὲ, Ὁὲ, ὄν, ἰ, Alleluia.

Ἐὰν ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ
ἐπισημάνεισ?

Ἐὰν ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ
ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ?

Ἐὰν ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ
ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ?
Ἐὰν ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ
ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ ἐπισημάνεισ?

Ἐδὴ βεαν ἀντάρ υδ' ἢ ἰ παταῖς γοηαρδ,
Ἐἰ εφορμιζαδ α κυδ φολα ὅ ηα μαοδ-ρορε
βάν,

Ἐἰ βαυραῖετ Μυρε ἰ ηα τα ἢ ἀπυ φαζατ
Ἐἰ γρεαδουζαδ ηα η-βαγα γο ζέυρ φα'η βάρτ.

Ἐαυρε αν δαλλ, ἢ ε Ἰοντα λάν
Ἐε ηηἢ ἢ δε ραῖετ γο γ-κυρρεαδ ρε'η βάρτ,
Ἐουατ ρε'η ε-ρλεαγ ἀπυ αν ἐφορδε ἀμναλάρ.
Ἐά γ-κυρρεαδ ηβ'η ορηα ρυζνε Ρηζ ηα η-ζυατ.

Ἐἰ'η Μαυζδεαν βεανηαυζτε ἀπυ αν ρόδῆμα δταυζ
Ἐἰ ερυτηρεαδ κυδ φολα ἢ ἰ φαρταυζ λε φαζατ
Ἐβουη α ταυρεδ ηἴλ μολεαυδ-τα ἀπυ φαζατ,
Ἐδαιγ-βεαν βεανηαυζτε ζεαβιαδ α ταυρε
ἀπυ βαλλ.

Mac' cruaid' leat an té uδ a cōdla' ra lá,
Mac' cruaid' leat an té uδ a cōdla' a rā' rē,
Mac' cruaid' leat an té uδ a cōdla' zo brā,
App' leac' a' c'ruaid' h'p'p'p'p' app' u'p'p' a' b'p'p'.

h' p'p'p'p' b'ō'c' m'p'p' c'ū'p'p' h' δ-ε'p'p'p' app'
E'p'a

le p'p'p'p'p' m'p'p'p'p' h' le glō'p'p'p' b'p'p'p';
ta mo d'ū'p'p' a'p' m'p'p'p' h' a'p' a'p'p'-m'p'p' d'ē,
glō'p'p' na b'-p'p'p'p'p'p' zo b'-p'p'p'p' p'p'p'p' E'p'a

ta E'p'a h' na p'p'p'p'p', ta a'c'p'p'p'p'p' le p'p'p'p'p',
ta p'p'p'p'p'p'p' a'p'p' p'p'p'p'p'p' a'p' b'p'p'p'p' zo b'p'p'p'
tē c'p'p'p'p'p'p'p' p'p'p'p'p' zo b'-p'p'p'p'p'p'p' p'p'p'p'
h' glō'p'p'p'.

Επίξ αρ μαϊδην ατ ρυβαρ ζο ζέυρ,
Ταρραως αν δερρηη le h-ορδυζαδην ελέην,
Μα ριζνε τωη ρεααδ τα δορτζ α λυζατ
Ταβι αρ αζαρδ αρ ηα φλαίερ, κάζ ηφρτομ
δο δγατζ.

Εδρτδ τω ρεαδαρ ατ εδρτδ τω ρόλ,
Εδρτδ τω Μισαλ ατ εδρτδ τω Εόη,
Εδρτδ τω ηα φλαίερ ατ αινζλε ζο λορ,
Ϊ αν Ματζδεαν Μυρε' ηηα ρυδε ραη ζλορ.

Ζολ ηα δ-επί Μυρε.

Α ζ-εσαλατδ ηβ ρεαεε ραημ φα
εάοηεαδ ηα Ματζδεανα,
'Ζυρ ηα ρεαεε ρατζδε α λορ α εροϊδε,

Le pzeula a zabiare do zai ule durre,
Cao e na pranka a d-fularuz n.

A Maizaru Miru ar a Maizaru neama
Nac mor an tairac a tairac orpan
An uaru nac d-tograd rrad an eroic
le poraide,
Deanao rporc ar d-aon-Mac.

Quaru a conpane Murre' n zarda crumto
Sa h-aon-Mac fetu zan carad aon,
Srl ar urze r kiel zo erom,
Sa porce zeala zur lery le zaoi zan
poru.

Ή μάρρα α κομπάρρε ρί α Μασ δ'α λορε,
βυδ' έραρδε α ερορδε ρ' βυδ' έλαορδε α ρζαρρε
Ή αέ μόν α τα le ρυλαρρζ αζαα, α ζεαλ' μο
έρορδε.

Α έρορδε τα μαοι ρ' έί ραορ οη ρεααδ'
b- ρυρρρρ αρρε ηαρ b- ρερδρρ δυρρα ρεααδ'
Δον- Μασ δε αρρ έραρρ ηα ερορρε,
ευνδ ρολα ραέταρ ραορρρα ρρορρε

έί' η Ματαρρ' ηα ρεααδ' αρρ ηα έαοδ',
έί ραρρδε ηηρε δυλ έρδ' α ερορδε,
Ή' b αν ορρα α η- δεαηαδ' ρε αρρ αν ερορρε,
Μαρ ραρρδε ηηρε α ερορδε ηαρ ρζορρε.

Α ρεααρδ' βορρε, ηαέ δορρρζ βεαα ελαοηαδ',
ηαέ b- ρερεαρρ τι ηα ελοα α ρζορρε ηα
b- ρίοταρδ'.

Γαγ να φαγγε ἴ αν τ-ελλαε βρύδεσιν
Γα, ηῖδ αρ αν τάλαι ηαρ ἐρεατμυζ
δο γεύρατδ.

Τεμπυλλ Σαλεμ εῖδ ζυρ φαδα α ἐρσο-
ηυζαδ,

le δα εῖδ βλαδαιη ἴ le γαοζαλ ηα γαορ-
ταε,

Ζυρ εῖρε ζο τάλαι ἴ ζυρ γγορτ ἴηα
ῖρορατδ,

Αρ ηεου αν δύν-ηαρβα ευζαδ ορτρα,
α ἴορα.

Δγορτ ηα clois ἴ ζυρ ηα ερατηη,
Ἰρυδ ηα γρευρια ορ αρ γ-σεαηη,
Ἰηορ φαη δεαπραδ αηηηα ἴρεηη,
Γαδ αρ βί Μαε ηα η-ορζε ἴ β-ῖρεηη.

Urruige, n Scapall.

A z-clun rrb mpe, luic na Scapall,
Na deamzid fallige an bar z-car,
H mappz a bidear zan an caraid,
Ar tu do lude an leabaid, n bar.

A diune boic zan cell na sean breuz
le Murre,

Na h-ri keor Ceo-dorne, r na h-éiriz
do éinneat,

Uinluz don clapp r do na cúiz
féilce Murre,

Zlae com dorneaia nje de, ar beid
tu an féirda arz Curre na
n-Drigeall.

Βί Μυνη γυρ α Μασ α ρυβαλ αμυρ
τα' η λά,

Τάρλαρξ ορρα' η ρεαρρα ηαοιν'α, μαρ
βί Σίμεον αρ αν Ρόριν

Σίν ρί δο αρ α δερ- λάιν Σεαπαλ. δεαρ ηα
m-branch-αρδ όρν,

Ηί'λ αον ευνη α έαρσεαρ η'αρδ μαρ
η κόρν,

Ηαε η-βέρδ ρέυλα αζαμπα αρη α ανηαη
αηηρα ζλόρν.

Α Ηαριδεαν ζλοριναρ, ηοδιναρ, ηαρεσε,

'S tu ηο ρόρν, ηο λόν, 'r ηο έαρρζνδ,

'S tu ηο ρευτε εολαρ αζ δυλ ροιναν

'r ηα βεαλαρξ

Δ'η ειν αρη αν εολαρ'η-ιαρν. α βίδεαρ αν
τόρν αρη αν ρεασαε.

Α βάρηροζαη να ζιλε ζυρ α βάρηροζαη
να η-ορζε,

η λιατ α ζηδὸμ μο εαραορδε μαρδτη
αζυρ τρα-ηόηα.

λε μο ράδβαη απ αν ρεααδ η μο ειν
απ αν εολαρ,

ζο τοβαρ να η-αίριζε η-αρ α ηίρεαρ
να δεορα,

εύντ ζο β-φυρζηη μο εινδ δέν ζλόρη
ηίορρυδε.

ηοη μο ερορδε λε ζράδ απ αν λίαηη,
ηίς μο λαινα ό ρηάλα η ρεααορδε,
α ηαηζδεαν ηηυρε ταβιηη μ'αηηη
ηηηα β-φλαηεαρ.

Αφρδ α εινη ηηυρε ορη η ολε α

b- rú me é a caiaδ;

Δεσ ζυδύμ-ρα ζο παθό ίορα αρ
Μυρε αγαν αρ υαρ μο βάρ.
Αμεν.

Να επί h-σίκυηζεσς.

Α Δρα να γλοπε τα με αγ ίαρραθό
επί σίκυηζε ορο: - ίρτό βάρ μο
Ψάμυηζεορα: -

Αη έαδ σίκυηζε: - Μ'αγαν α
εάβαρε να γλοπε γόρρυθε.

Αη δαρα h-σίκυηζε: - Μο ίάδβαρ
αρ εαμυηζαδ γόρρυθε.

Αη ερεατ σίκυηζε: - Μο ίάδβαρ
αρ ηάρρε γαοζατα ονοτ νο
ζο βράτ. Αμεν.

Υμνισμοί η-δραγ Παρθένου.

Ηρρεσε βόε με φαοι ualac έπον,
Δην μέυδ το ρεακαδε γ' απρεσε υον,
Α, δμυζην σρεδεαιν δέ zo ηιον,
Le γραδ' μο έρωδε, γ' lo δοίκαρ ηιον.
Α κορ' ηα σροίσε γλαοδην ρυαρ
Έπίδ έρίοτε αρ δ-εζεαρ ηα clason
Δυαρ.

Γάρτε εινε, α Μυρε Μον,
Α Μαγδεα ηιονριδε, αρ η-εδεανσόν,
Α Μαζαη ίοτα, α Ρευτε ηα μαρα,
Σζαί ηα η-βοε, αρ η-αυαη-εαροτδ,
Τόζ σήρ ου βλαί α εινε lo η-εατα,
Α λάν δε γραδ, η τι α εόζ αν ε-υαν
α ιαορ'εινε ηην.

Ανοη αζυρ αρη αρη αρη-εύζ,
Ταδβάρζ δύνηη ηροϊκαρβ δέ;
Ηρ ερμαρβ ηα γλαρρ α σαυζλαρ μέ.
Ταβάρη ζρεηη δόν βόου, δόν δαλλ α
τύηλ,

Α Μάκαρ ηυρρεαε' η α Κροζαρ ηα
η-δύλ,

Σζάκαη ηα ρυβαρκε' η ερρε' η ρεαετ,
Α εαζαορ ηα η-εαζηα ζυρ ηα
η-υμλυζεαετ.

Σαορ με λε εέηη δο ηηε
Αηη ολε αζυρ αρη εύζ.

Α Κευτ ηα μαρβηε' η α άρδ-ζήριαη,
Σάδβαρ ηηηη αρη αρη ηα β-ρραηη.

Μολκαρ φαοι δο εοηηβήζ ζαη ηιαορδηη,
Αη ε-Αζαηη, αη Μαε, η αη Σρροραδ ηαοηηε
Α μεη.

Uppurige este.

A țora mîltu' țur a țora ceanîța,
Țon mo ȇporde-ța lăn dođ' amăie,
A țora ȇțorȇ na h-orȇ uaple,
Țabam cuapre oru-ța 'n- amîțu
mo ȇpuațȇțean.

Abraan.

Răicariđ me 'nna pōvut amāraē,
Țo b- kēariđ me țrāđ mo ȇporde,
Țo d- țuțariđ me cuțur đ'a Mațaru,
Țo d- țeacariđ a țrāđ amē mo ȇporde
'Neapn nae țī bī ȇ n- đan đam
'S țur ȇpēȇȇ me mo ȇapre țaple
Țȇapleȇȇ rīȇȇȇ le kānariđ,

'S mo beannaic le mhaib an
z-raoigal.

Tha' mor an an robal a di' fàg nì,
Nìl an bean breag' nna d'fàg,
le gile, le fime, le breag'ca,
Zur d'erre i' na blàic na z-craob'
H' é mo i'ruag' r' mo b'ron
Tha' b' f'ecem a r'gale cr'fall,
Anuar le malag' n z-Slébe-bàin,
No a'z'p'p'ra' n m'ad'm ro i'gar.

'S mo i'ruag' nae i' n-ihh-bo-bàin,
A b' teac' ar' mo m'ur'gh' f'et'n,
Azur Fanny b'eri' m'ur'gh' an an z-r'gh'ain
Z' d-t'z'g'p'p'ra' b'ad' nna d'et'n.

Ὁ κύριος μου ἀντιπρόεδρος
ἀπὸ τοῦ ἀπὸ ἀρδουζαδὰ πέτρο,
Μαρ δὲ καὶ πρε με ἀπὸ ἐράδα;
1 μιλλαῖς να η-αρδ ἀρέν.

Ὁ μ-βίδαδ κρο ἀπὸ ἀζαμ ἀ δέζαμ
Ὁ παρὶ τὴ ἀπ ἀν τ-ρηαμ ἀρέν,
Ἡ δὲ ἐορθε το γ-επρεαδὲ τε βὰδ,
Ἄρ κυρτην μαῖε γάρτα λέι.
Ἐὰς πλεαδὲ ἡνα βίατε δα μὰν λατ,
Ὁ το β-κυρθεα να τερρε' η τ-ραζαμ
Ἐὺδ πιντα δε' η ἀπρεγὸδ β' ἀν
Ἀζυρ σοβλαδὲ τε βλαῖ να γ-εραδὲ.

Ἐὰ ἐναρδὲ ἐαρμ γαν πόδ,

Ὁλλαν πο δὲ δὲ ἡναοι,

Ὁὺδ ἴλε ἰ να εαλα ἀπ ἀν ἡμόναῖς
Ἄρ δεατραδὲ ἀν ὄν ἀπ ἀ δλαοῖς.

'Nuann nae rí bí q n-dán dam
'S gur éirí me mo cáirde goib,
Sgairm-re rúgraó le Fanny,
'S mo beannaí le mnaí an
c-raoíab.

It's a' n' óg.

It's a' n' óg a' cur me dúl 'ran gream
Dáiríam rúgraó le mo rún ann Fall;
Níl baile cuair ann bí a n-gluairm ann
Naé b-kuirí mairídean óg ann a' buidéal
rum.

Sgair me a' éirí ar an b-kuirídean ann,
Sgair me a' éirí ar an dorús go ceann,
'Sé dubair a h-aíann lom naé raí rí ann.
Gur éirí rí réir leir an biaíall donn.

Τροφαδ' η Σαιπραδ' ζυρ φαραζ' η κευρ,

Τροφαδ' η θυλλυρ γλαρ απ βαρρηνα
ζ-εραδ'

Τροφαδ' το μυρρηη le βαραδ' η λαε,

'Ζυρ βειδ' υοπηδουβ' τον ορη le κυμαζ' ημα
δραζ'.

Πλοιδ' απ αν φαριζε! 'η τα μόν,

'Σι κυρ εδερ με'ρ μο μίλε γζόν

'Σι δε'φάζ απ αν βαλε το με αζ δεαμαδ'
βρόη,

'Σζαν δύντ le δε'ρεσεαλλ, α γράδ' ητορ μό.

Σύβατ με γορη αζυρ ηύβατ με ηταρ

Σύβατ με Κορκαζ' ζυρ βαλε-αε-κίαι,

Σύβατ με'η βαλε το φα δό le βλιδάη,

Δε'εαριζαδ' μο ρορρηη α βαν δαη
μο ειάη.

Σπίταρ με Sacram, an 6 - France, r an Spas
Syrerde ní dearn me aon lá a márn,
Samarl mo cárlín deat ní raib le fá zarl,
Mar b - furb rí 1 n - gallery no 1 z - címr
Drownhall.

1 n - zle, 1 n - depe, 1 z - clú, no 1 z - cárl.

Uí Doinnall Abú.

Τα βρηη - ζωί na h - adarce zo glópac a zéimniz,
Jur zaru - cáo a rírcad zo h - árē spran zaoē
Car loē dúrliz zān treun - laoē zo luacmar a léimniz
Auz na rluazca 'n - gleam Samarr a dekrmizad
zarl rgrē.

Σίος ὁ ζαὶ ρίαὶ zo beo,

Τρέυν - ρην naē δ - τέρκαδ zleo.

βρυγγιό φαοί γλαυ-βραε βυρ η-ζαγγιόε λορδ
Κυαυό

βυαναιε' ζυρ γαλογλαε,

δερρυγιό ζο κλαον αργεαιε,

δυναρ φα βυρ η-δρ-τιρ! - Η Κομμαλλ Δβύ.

φειε λα ηγυαλλ, ρζγαιε ηαβ-πλαε, ευνεαβαν
α κλαοναδ,

λε μορ-ρλυαιε ζαγγιόε, ζυρ τοζα ηα
β-φεαδαν,

τα μπε εαιε βορβ ανη α πορμ-ρανη α ρφνεαδ.

φαοι ηα μαρεαγιε οη ζ-κλυαν αβ-φυρ
τρυε βαυνα ανη.

δρονδα αν εροφε βερδεαρ φαμ,

φαοι ρζαιε α ευλαριε λεαν

βερδ ζευρ-βρον ανη ναιμαδ, ραδ φερη βι ζαν
ερυαιε

Se'n xior-icearu za Clan-Cornall coraru
zo corceac'

Na ceallazge 'r na h-alcorn za anta dar
z-croide,

za borz an naimarδ hna ban-karsē furceac'
le lapan a δ-teruce za corceac meadon
orδce.

Duar le zac laoc, mar rru,

'n z-cran zleō, bi azarδ porru,

A clan Cornall d'yr, all-nearimaru farδ bruc,

Appuzad an Sacran feall,

zrom-biullyde clann na η Joel,

Duar pa bir zlar-zru η Donnall Abū.

Deorasδ Epreann.

Σο έαητε έυη αν έυαση κερ δεοραδ'ό έρημη,
β'η δρυέδ αν α lom-έυαρε κερ αν αγυ-τρομ,
Αν α έρη έυη τε ορη αν μαδρη αγ έρη.
Ευη ηβ'αλ εαδ' αν έρη δε φάη ηα ζαοα πο-
lom.

Αν κερ ε ζαη ηα μαδρη β'η α ηύλη αγ φαρη,
β'η αγ έρη έαη έρημη-βεσηροζαη ηα μαρη,
Αν αν αν αν εζαδ'έ, η' α δ-ευη τε φορ αν η
Σο ηερμη βρηη-ραηα α έρεαν ηο βράε

Οί! η ερηαη μοείαη φαι αν η α βύραε,
Ταη ηροηαέ ηαν φαδ ηο ηυαηηεαέ ηαληε
Δεε αζαηηα ηή'ε εοηηηε ό οεραη αν ηυαηηεαέ
Μο έεαέ ηο ηο έρη ηερη ηή ηερεφαδ αεοδ'εε,

Νι φερσαδ α εορδελ να γλεαντα τ' να τζαζια
Ανη απ' εατε μο εινδ ττηρεν α τσοζαλ ατ' α τζαζια
Μο εριτε εαση η ερινηταδ ζο η ευζλε παβλαια
'δ η βιαλρεαδ τσαρ βνη-εεολτα Ερεαση
ζο βραε.

Ερε, μο εινδ φερν, ζο εριγγιε ζο η-πομλάν,
Ανη μο απληζ ηι φάζαη δο εαλαη ζο δεό,
Αεε παραορ! ησαρη α ειαρη εαρη α β-φασ
κατε απ' ρεαεραν.

Αηζ ττηαηεαδ απ' μο ττηοτη ηαε β-φερεφασ
ητορ μο,

β-φελ ρε η-δαν δαη, α ερηαιηηη ερηασδ
φεαδ μο τσοζαη,

βερε απ' απη μο εαε φερν ζαη δοεαη ηο βαοζαη,
φαιρε α ζεαηρεαδ ορη ελαηη η' αιαη τ' μο ζαοη,
δευζ ηαδ λε μο εορηηε ηο η' εαοηηεαδ τα
-7δ βεο.

Σοφία μο' ἔγχε βί' ἀγ' κολλ' γλαρ' ἀνδ-τρέγγαδ'?

Σερήμια ἀν' ἐσσην γβ' α' τὺρτημ' γατράτ'

Ca β-φυλ' η' ἀζαρρ' ἴ' μο' μάζαρρ' βί' γ-κοινηυδε ἀβρευσίτ'

Α' μηε κερη - ἀ' ca β-φυλ' η', μο' ἐπέτ' μο' ἔγιάδ'?

Οὐ! η' δὺβ' ca μο' ἐποδε' ἔγχε φαοί' σινζαρ' ἀγ' ἐπύτ',

φα' ἔγιάδ' ἐαβάρρ' δο' σου γομνίτ' coluati uam α' πύτ',

Τα' δεορα μο' ἴγυλε ἀγ' τὺρτημ' μαρ' ἐπύτ',

Αἰετ, φαραορ! η' λέγ' ποέσ'τ' μο' ἐρεαί' ἀ' μο'
ἐνάδ'

Το' δερε μο' γαοζαρ' ἀ' μο' βεαίτα ἀπρόεαίτ'

Μο' φεαρρ' ζεαν' ορτ, ἔρε, α' ἔγιάδ' ἔγχε ἐαρέε:

Αζαο-ρα τα' βεαυηαίτ' η' δεγίροναίτ' δο' δεόραίτ' δε,

Α' ἔην' ἔγχε μο' ἴμην, α' ἔρε το' βράε.

γδ' πνίγχε δο δ'ίβνικεάι άρ' ηα δεοναα ηη πέ,
βιδεάδ' βλαί απυ δο ζορκαθ' ζλαρ-πννρ η πνίγχε,
Μολτα ζο παθ' εν απυ κίηδε ητορ ^{δ'ίβνε} ~~πνίγχε~~.
Έπε το μνυρην, Έπε ζο βράι!

Compte do τριζον.

Γδ' άλυρ εν, α τριζη κηη, τδην έορρ, έεανη απυ
ενυι,
δο βερην το βρηαίαν κεν ηαί β. κνυλ τσηρα
αίε ενυαδ' δου,
ηα δέαν δ'ίμεαρ, ηα δέαν ενυι απυ δεηβ' δυρνε
δ'αρ ενη δ'ρα.
ηα βι βασί-ζλόναί ηα βορβ, κονυβανί δο έεία
καδ' ζυρ δο έπυλλ.
βι δ'αονκορ άρ' δε έείλλ έόρρ, ηα βυρ δο
μοδε ταν ζαί ηδ',
ηα βι ζυατρηεαρ, ηα βι ζαρζ; βι ζο μασαρκα,

mall, mīn.

Na bi boz aī na bi epusā; na brrā aī na
dēan uall aīac fēn.

Mo ēasgag ma īlacan cu uam, n̄ fada
pactar do ēlū 1 z-cēn.

n̄ epin azur porcāc rruē na h̄nre
lana,

n̄ h-e rru do'n e-rpuē euderon, rē
baznar zo dāna.

an bōcrahaic n̄ mōlrad aī n̄
ēaprad ī,

'S n̄'l neaē a m-berdeā dā mōlad
naē arze b-keapp h̄om ī.

Ἦ ἔαρρ ἡνὲ ἡα βορρβε ἡόν,
Ἦ ἔαρρ κόρρ ἡα δὺλ κύμ δλίζε,
Ἦ ἔαρρ τεαὶ βεαζ αἶρ τεαυν λόρρ,
Ἦα τεαὶ ἡόν αἶρ βεαζαν βίδ.

Ἦ ἔαρρ ρεαυμ ἡα ἡεαρρ.

Ἦ ερρρρδε λόι αν βαιαν,
Ἦ ερρρρδε εαὶ αν ρρρρρ;
Ἦ ερρρρδε εαορρ α ἡ-ολλαρρρ,
Ἦ ερρρρδε εολανρρ ερρρρ.

The bit no burden to the prancing steed
Nor the snowy fleeces to the woolly breed,
The lake with ease can bear the
swimming kind,
Nor is good sense a burthen to the
mind.

Δερε λομζε α βακαδ,
Δερε άρτε α λορζαδ,
Δερε πλαρε α κάρνεαδ,
Δερε πλαμρε ορναδ.

η κόρη ηα βάδαρε ζλέυριζαδ τά απ αν
τραρε 'ηνα λυδε,
'δ ηα πεολκα πορ α ρζαορλεαδ 'ηα βαρε
λερ αν ζαοι.

η μηρ ζλόρ ζαί κρησρε α η-βιδεανη
ευδ αζυρ ρρηέ,
Διερ πεαρδ ζλόρ αν τε βιδεαρ λομ-
βομη-οτ-εομη α λαβρανη ρε.

η η-ραδ ηα κρη μορα ζο η-υλε α βαρνεαρ
αν ρόζιμαρ.

Ἡ κέρδα γο δ-τί γο παῖ πόδα,
Ἡ κέρδα γο δ-τί γο παῖ πόδα.

Ἡ κερμαῖς ἦν, ἡ λαβάρη βίγ, βαρῆ,
Ἐοσφαιδ' ἡ λά, ἦ κίον,
Ἐεσφαιδ' ἡεάσ οἱ εἶον δο εἶλάρη,
Ἡ ἡαρεάνη ἀν λάμ ἡ περφόβ.

How sad it is, fair little book,
The day shall sure arrive,
When o'er thy page it shall be said,
Thy writer's not alive.

Corge ἡ ἡ-Ἐρεάνη

ἢ ἄλυσιν ἔχαστε γὰρ κλάσιν, Μύνησιν,
ἀγ' ἐορᾶντες ἐπίθε γὰρ ἀντίφασιν,
ἢ ἐν ἕσπεσσι δὲ ἰνδρῶν δὲ βεσπῶν,
ἀπ' ἑσπερῶν - εἰδέσθαι γὰρ εἰς ἑσπερῶν.

ἢ ἰσχυρὰ γὰρ αὐτὸν ἐκλάσιν λατρεῖν ἕως ἡμερῶν,
ἕως ἡμερῶν ἀγῶν ἐπὶ τρεῖς - ἔσπερ,
ἀπ' ἑσπερῶν ἰσχυρὰ, γὰρ ἐν ἐσπερῶν,
ἀπὸ αὐτῶν ἰσχυρὰ ἀπὸ ἑσπερῶν.

ἢ ἕως ἡμερῶν ἰσχυρὰ ἀπὸ ἑσπερῶν,
ἢ ἕως ἡμερῶν ἰσχυρὰ ἀπὸ ἑσπερῶν,
ἀπὸ ἑσπερῶν ἰσχυρὰ ἕως ἡμερῶν,
ἢ ἕως ἡμερῶν, ἢ ἕως ἡμερῶν, ἢ ἕως ἡμερῶν
ἕως ἡμερῶν.

ἢ ἕως ἡμερῶν ἰσχυρὰ ἀπὸ ἑσπερῶν,
ἕως ἡμερῶν ἰσχυρὰ ἀπὸ ἑσπερῶν,
ἢ ἕως ἡμερῶν ἰσχυρὰ ἀπὸ ἑσπερῶν,
ἕως ἡμερῶν ἰσχυρὰ ἀπὸ ἑσπερῶν.

[Translation]
The Provinces of Ireland.

Each Munster chief is a beautiful flower,
The weak man's dauntless, defending power.
'Tis a land overflowing with money and beoir.
It shelters and succours the poor evermore.

On Leinster's plains what voices of revelry,
What fleet-footed steeds! what pillars
of chivalry,
How musical, mirthful, and gentle
each maiden,
Whose heart is with honour and
nobleness laden.

'Tis easier to reckon the leaves of
the lea
Than the beautiful maids and high

chieftains that be
In Ulster - grand home of brave
steeds and warriors,
thy shields and thy quick swords
are Liberty's barriers.

If Connacht were praised, tho'
hushed in the tomb I lay,
I land without fault, thou never
lookest gloomily,
For the children of song gold and
honour are therein,
And 'tis Connacht's the wheat of our
green pleasant Erin.

Ταμπε αν τ-αν υπηγαυ γανκαυ γί'η τ-όγ-
ρεαρ δεαρ,
'Σ μαυ δ-τερδ βαυγ υπη. γο μεαλλκαυδ γί'η τ-ορδ
αυγ.

Καεραδ α ζερδ γί'η ασηαυγ ανη α κόσα κυβε,
Ζαν πρέ αει ηο μαση γαοζαλα ηο βόλαϊσ κυβε,
Διτ αν τ-έρδαδ ηο-βρεαυγ τάρη ' γ-κορρα γλαυγ.
Ση αν βρέυζαν λέρ βρέυζ η με, ηο Κόρρε Δυβ.

Ααορδ κυ ηηρε, α βραδαυγ, 'τ ηαρ βυδ η-αορδ ηη
δυρε,

'Σ γο β-φυλ η' ανηαμ α γεαλλ ορτ, 'τ εάν α η-δέ
ηο 'η-δην;

Ηο δ-φάγ κυ λαυ, ανβρανη με, ζαν μαση,
ζαν εριτ,

'Σ ηά δεάν κεαλλ ορμ γο η-δεαρ βυγ
κυ δο βραϊρα δαμ.

Τυρριδ ρέυτα αφη πρευτα, ζυρ δόμρεφαν τυρ,
Τυρριδ' η Έμρε' ηνα τσηνα τρέυνα αφη μο R. δ.
Κευτφαν κορη μοζαμαρ, αφη μορζκαρδ μυρ
Δεε le αφη - κεαρ εα λεζμητα μο R. δ.

τα ρέυτα αφη' ηα πρευτα, η-μεαλλ αφη εο,
η' l' a λεριδ, η-Έμρηη, τ η βερδ ζο δεο,
βλυρ αφη μυρδ Έμρεαη, τ' α τζορι ηα η-βαν
όζ,
βυδ λεζκαρ αφη αφη δέρδεαδ' η εζ ζεαβδουαρ
πόζ.

Εά η-βιδεαδ ταρρεαε αφη η ερέοριζκαεδ
αηαζαδ ηα ζ-εηοε,
ηο ερέ-κοηητε α δ-φοηρεαεαδ' η δοίμαη
αηζ,
Εάηκαηηη cleαηα αφη μυρη cleαηαηηη
δο μο R. δ.,

'S béupfarrn Soppgeul de'n Approm
Dó mo R pmaslín Dub.

Edmon óg, Mac Néill na Carrage.
Composed by Peter O'Donnell
Ranafast.

'Sé mac m Néill na Carrage an c-sinarc
Dub arq Sacpanarq,
Ta Éppm agur Albann rearca le na lá;
le na isob-ran nior b-fpu bporan O'Hall
no Ham Wallace,
Hon Duke of Cumberland
b' ceannurac, m-bpreat Fontenoy.

Thuar pe lerr zo rzafeazampa'norr zo
Gibraltar,

Zo m-breacmizad'pe na h-arch-annad
bi d'rudde or a z-crom;

Na bombshello uad' zo z-carfead'pe,
na carfead' zo loffead'pe

'S zo reubrad'pe na zeacard' da
m-bydead' a bealsi ann.

Ann rzaofead' maic a luyrge do zur
ra'paris pe Columbus,

'Carpein Drake a zur zae'cann-
purr d'romlan risin appost;

Tablac'norr na France zur umluyr
do le grandeur,

'S zur be'n focal bi urz zae'
cannpurr "Slack down
colours all."

Apperis' ruar on calain do' rra h-
air-ballson zup breacurys re,
Sufdeacan na Sacra na par' an
rrochleac an c-rlay;
Mar an laoc rra Kapper Jandy ca
Eadmon oz le zymmaricis,
App quarter-deck 'nna r'arain
'narrmr caia azup gleo.

Se mo creac, mo b'ron, ar m'azur nac
par' re anr' an camp'a,
1 n-Eac-Eurym d'fag an c-romlan den
Eronz ro faoi b'ron;
Deub-sia-luan zo cyrre berdead
ary Sarsfield le n-a parrom,
Lerr an ruarz a cup app Jinceall ar app
Ry' William mor.

Jenny Dear, a Dear-bean.

Do a b'ran a dearh ceatran
kear parrh zoc kear do. Bi Jenny
le k'azal mar m'asol arh an kear
a dearhad 'n parrh a b-kearr.

An cead kear ceo: -

Ta m'pe eum, epe-lag o r'zhe tu m'pe a e'ez'z'ial

A m'p'p' eum gan b'uar'ead eum na

ceudra kear un b'arr;

D'zur b'p'pe hom ceol do b'eup-ta n'a p'p'p'kear

an ceol-t'ud'p'p'e.

Na Juno, Pallar, b'eup, ta'n e'p'asob'
leac zo b'arr.

T'a com m'p'p' z'p'e cl'ina na'n eala na'n

k'ap'leann,

A p'p'p'p'ar zo h-eud'p'p'om a'p'p'p'p'p'ar
na d-tonn.

τὴν τὴν βαρὴν καὶ ῥέγιμα λέγει ὁ ἄλλος γὰρ
ὁ δὲ ῥέγιμα, —

Ὁ δὲ γὰρ δὲ ἀρ, ἡ δὲ ἀρ-βίαν, ἡ
ἡ-εὐλοῖα ἡ.

Ὁ δὲ ἀρ κερ ἰερ: —

a cricket.
 calliope an swallow, πέτρη ἡ κερ,
 bagua, a hornet gallinule, an evening.
 Septan, brokadan, a grasshopper.
 cūdiopai, a caterpillar. ephebe, a wasp.
 martēn galla, a small fly. hay-ape, a milk
 gadan lury, a setting dog.
 ἡ τὴν ἰμπερ, dedication. beiradai ἡ,
 man conias, a confound, foran an iza, decent.
 ulus, long, reward, paper, a sheet of paper.
 xantopis, duffers. epithem, a lamp.
 korrigan, a building. amn, a cupboard.

ba in the preter and bud in
the future, and is always
joined to a substantive; as
to ἐξδρω, to betoken the potential
may or can.

to ἐγγυ or κόρω, to betoken the
subjunctive should,
might, ought, &c.

Vallancey.

All verbs, regular or irregular,
have γω pure or mixed in the
present tense, and σγ pure
or mixed in the preter; and
in the future all regular
verbs terminate in ραδ, ρεαδ,

or $\alpha\delta$, or α when accompanied
with the pronoun.

do.

Unusual Words, from Vallancey's
Irish Grammar.

uasraipne, a watch.

líochuapne, an ear-ring

bráirlead-bráizad, a necklace

cupairgn, a mug or can.

pasclóc, pavement.

brusáiste, suburbs.

rearsordize, an alderman.

bunnapne, a footman.

ceallpore, a Cathedral.

paran, a shrub. eppiz, a furrow.

branan, fallow. zabalcar, a farm.

lárize, páisam, rpad, curbe, a spade

rzurzneon, a fan, rpadiste, weeds.

Níon cúltaíod me zóid an focail.
(an inkleing)

Cán le h-azapne aic le bazapne
n mjan leff ceapne d'kázapne.

Nouns compounded of two
substantives always retain the
gender of the latter word; as
bazapne, a queen, from bean,
a woman, and pne, a king,
is of the masculine gender;
but pnebean is feminine.

Nallancup's Irish Grammar.

Of the Declension of Nouns.

Substantives whose nominatives

end in $\dot{\epsilon}$, always terminate
the genitive in \dot{z} ; as $\text{manas}\dot{\epsilon}$,
a monk, gen. $\text{an manas}\dot{z}$, of
the monk.

When the nominative ends
in δ it terminates so through-
out all the cases except in
the dative and ablative
plural.

When the nominative ends
in $\text{a}\delta$, the δ , upon variation,
is changed into $\dot{\epsilon}$, and the a
is transposed; as $\text{tes}\dot{y}\text{g}\delta$,
a tongue, plural $\text{tes}\dot{y}\text{g}\dot{\epsilon}$,
tongues.

Vallancey.

The impersonal y makes

Дуплѣин, cup-heart.

Десапна, the palm of the hand.

Дуплѣин, the Creator.

каба, a herd. топн, a furnace

фестрам, a philosopher.

фестрам, a debtor.

леака, a cheek, мезыма, the mind.

реарга, a cormorant.

реора, a border, boundary, limit.

уліа, beard. бража, shoulder.

аодѣне = арыжесі, a herd.

талкап, trample, dance upon.

зомаш, consume.

рам, soft. репіс, mild.

аппрѣ, barren.

эпуфсан, household stuff, furniture

а б-рап, in the border of,
vicinity of.

years, before, already, even.
six years, but, however, more
over.

"He thought the Irish
peasant, even when he had
no book learning, would
in point of intelligence compare
with any peasant in the world.
For intelligence and political
capacity he for his part would
back him against any peasant
in the world."

Rev. Professor Doagherty at the
General Assembly of the Presbyterian
Church in Ireland, at Belfast,
Friday, 9th June, 1893.

ζητορον, a frying-pan.

ρζαπε, lights.

κίονεσιν, a vineyard.

ρορ-εσιν, a rose-garden.

εελεσιν, the pairing of birds.

εσθ, a lock of hair.

λαμ-εσθαι, a handkerchief,
a napkin.

λεσθαι-εσθαι, a librarian.

εσθαι, a desert.

εσθ, a trumpet.

εσθαι εσθ-εσθαι, to lie in wait.

εσθαι εσθαι, on set purpose.

εσθαι-εσθαι, New Year's Day.

εσθαι-εσθαι, Low Sunday.

εσθαι-εσθαι, an upstart.

εσθαι-εσθαι, breakfast.

εσθαι-εσθαι, Charles. (Jove-like).

ἀντίπρῆξ, a prince, president,
superior,

ἐπι-στροφή, a digression.

ἐπι-ἰσότης, doing justice.

between two opposed parties.

φαῖ-δης, a low, vulgar man.

ἐπί-ροφή, transparent.

ἄβαν, a large pot in which wool
is dyed.

ἄβαν, a bolster.

ἐναδ, labour, toil.

πρᾶξις, estimable.

κόζ, booty.

λέων, a swamp.

εἰς, a battle.

περ, sell. ῥοφή, wash.

πλά, slay. ὄρα, kidney

ῥοφή, graze. φαῖον = κόλας.

"Go m-beannurige Epa Eux,
God save you, may God give
you a blessing, our national
salutation, expressive of the
religious feelings of our people;
and the reply, Go m-beannurige
Epa zup Mupne Eux, tells how
our fathers loved, in the polite
interchanges of civility to unite
the name of the Virgin Mother -
Mupne - with that of her Divine
Son; and in thus asking a blessing
through her who is "the channel
of all graces" raised the words
of civility to the dignity of prayer,
and the poverty of mere expression
very often to the richness of
merit. When compared with

this, how cold our English
"good morrow" and "how do
you do?" appear! "

Bourke's Grammar,
p. 215.

Vocabulary of Unusual Words,
(from Bourke's Irish Grammar.)

amdeire (pr. amire), affliction.

simlón, a dummy, an oaf, a fool, a mope.

cama-ream, a tin can.

líon, a net.

ream, a flock, a territory.

éirear, a learned man.

múr, a wall.

cuairne, a corner.

meabairt, subtlety.

Трангломан, a person who is ^{always} ~~constant~~
half-ailing, yet never ^{seriously} ~~seriously~~
unwell. The word may have
some connection with транз,
a string, a rope, from the thinness
yet toughness of such persons.
трангломансѣт, keeping
half-ill.

тлосѣт, a lazy, idle person,
тлосѣтсѣт, idling,
wasting time.

цѣпѣлка, tedy

чан-рѣт а брѣт мѣт а р

а рѣт, meeting

зробрѣт, a crumb.

чобарѣт, stout and unwieldy.

чорамур, чоружад, чоружаѣ, чобарѣт,

рѣрѣт, рѣрѣт, рѣрѣт,

Verbs terminate in rism , urism , m ,
or am , for the first person Singular.

The secondary form of the
personal pronouns je , jjs , ji ,
may be spelled with or without
 j . The former is supported by
analogy and philology, the
latter by usage.

bue is employed before a
consonant, ba or b' before a
vowel.

s in verb ca always accented,
 j in by not.

map , bap , dap is used when the
root ends in a vowel or silent
consonant; amap , sap , sdap ,
when it ends in a consonant.

ppaizptineac, an awkward or
clumsy style of walking or
dancing.

ppolpac, few. of pμidoz.

ppollape, a tall, strapping person.

ppesacpb, drudging, engaged in
heavy work.

ppesacpb, to pull, to bring along
against one's wish. "If you
don't come I'll ppeacpb you".

ppesacpb, an untidy person,
one who drags his clothes in
the mud, as it were,

pposapnac, a low, whispered con-
versation; a sibilant noise
made in reading.

ppupisac, smelling, as a dog along
the track of game; sniffing.

as a cow, over bad fodder.
az úcamap fa íeac, drudging about
a house, doing the chores.
also surzupnesac.
úctac, courage.

fluppuppe } wading or wallowing.
flupupnariz }

šaca le zo = but to think that.

collap-éoc, confusion.

collap-éocíac, confused; in disorder.
cpabnac,

cašóac-cáppiz, } a noisy melee or
woody scuffle.

pašóeap šo zo, = but to say that.

šlin, a rhyme; a repetition of the
same words often.

ppulcariz, ppucclariz, ppucclupše, to rinse.

bpačlad, bpočlad, an angry comment

pppce, ppizapce, a flitting.

apce = anap.

cuppin, a small oval or shoulder-
basket, the usual name for
which is *clab*.

cupwiaz, to miss.

šopiz, state, condition (pron. same
as *šopiz*, to burn).

špín, a rhyme.

šólain, still, always, all the time.

espourizburše, in spite of. Seems to
be derived from *espouriz*, wanting
and *burše*, contracted from
buršecap, thanks; hence
wanting thanks, against an-
other's wish, as it were.

Forša, too, also.

Fupašcap, waiting for, expecting.

špúšoz, a stout, thick-witted
young fellow.

ζήμιναρναε, creaking.

ζυγζαμ, a blow.

ζαρροζ, trouble, contention.

ζοβλαδ, state, plight, condition.

λύνεινεσε, }
λαραδάν, } a small, inactive person.

λαμαδαρ, handling.

μαρδε-βυρρε, tongs.

μολλαδ, trouble, harm; αο, ευσρε

ζαν μαρρζ ζαν μολλαδ, ηί'λ
μολλαδ αρ βίε ανη.

οειραρ, the bosom; same as uει.

παρε, the cow-market at a fair.

ρεαρδ, the husk of grain, the refuse
of anything.

ραμμίν, already.

ρραζ, a large foot; ρραρζμλίν, a
person having large feet;

"there was many a sturdy, strong-
ribbed ~~warrior~~ fellow, and
venomous hostile warrior, and
angry morose hero of the warriors
of Luaigne in wait for that boy"
(From Mac Cumhall).

Mac-Íomáire Finn.

and yet I had rather than
the wealth of the world. &c.

with gaping jaws and wide-
open throat; —

that was the sorely distressing
sight and the torment of heart to
him when he saw the monster
coming towards him in that
guise —

Ffay - boe no Duina realza.
Sfín, a rhyme

Words Peculiar to Donegal.

afreanairc, refusal.

afreain, liveliness, gaiety; from
which is derived the adjective

afreanaic, lively, sprightly.

afuill, the arm-pit.

afurgh, a row, a fight.

afurraic, smacking the lips.

afurraic, womanly, modest.

afurraic, help, aid. = conghraim.

afurraic, instead of fogur.

coll-fáice, rattles = neavea.

"Bright fairy tales and legend
hoar"

"Oh! would that our copious,
melodious, soul-inspiring, and
heart-moving language were
revived and had become universal"

Most Rev. Daniel O'Connor,
Bishop of Salda.

It is unnecessary to note as long,
by means of the accent, the diphthongs
eo, eu, uo, us, or even uo, since they
are by nature already long. This
mistake is not uncommon.

Personal nouns end in *oye*,
uyō or *uyō*, derived from other
nouns; *oyu* (derived from verbs),

and *ac*; as

ceabzape, ceamnyde, molcofn,
bcaic.

Abstract nouns, derived commonly from adjectives or other nouns, end in *ap, eap, sic*; as
ceabzap, mapieap, yeabzap-
esic.

Other abstract nouns derived from adjectives end in *e*, and are in form like the genitive singular feminine; as *fyrne,*
apde.

Derivative adjectives end in *amap, map, ac, rd, da or da,* and *ca*; as *efzapnamap, feoplmap, fipn-*
neac, fipneuca (righteous).

Spared neither woman nor child -

He sat indignant by the mourn-
ful sea, and soothed his mighty
soul by singing the deeds of
ancient heroes.

Δυναμικός. bosom-friend.

ἦς ἕαντος ἐν τῷ λαῷ κατὰ τὸν
ἄνθρωπον καὶ, ἅντις ἐσὶν ἡ ἀσπίς καὶ
ἡ μάχη ἐστὶν ἡ δόξα.

ὅτι καὶ ἅντις ἐσὶν ἡ ἀσπίς καὶ
ἡ μάχη ἐστὶν ἡ δόξα.

they inflicted on him wounds of
sword and spear.

And these stirring events were
much spoken of in those times

And they were all merry
and cheerful, and they were well
attended and supplied that night.

She perpetrated an act of
hateful treachery as well as
of unfaithful jealousy against
them.

And when the people saw
the despoilers approaching, they
raised three great shouts of
grief, and wailing and terror.

And dismay and very great
sorrow seized upon the people
when they heard the dire news of
the capture of their two valiant
champions.

"and when they reached each other, lovingly and friendly did they bid each other a truly affable welcome."

of Se Cloinne Lp.

"Proud and happy am I to see" said Aosh, "that you are mine as much by right of your own Consent as on account of our youthful betrothal."

"they sat down to enjoy drinking and pleasure."

Goll mac Moirne, the active, the warlike, — the haughty, impetu-

ous warrior.

"that freckled, sweet-voiced
man, upon whom is the curling,
dusky-black hair, and who
has the two red ready cheeks".

Σπινναδ 7 Σπινναδ

Duibhne the white-toothed,
of the lightsome countenance

Do.

the jewelled-golden chased
goblet.

Do.

a stupor of sleep and of
deep slumber.

Do.

He excelled in every manly
sport. Life of Alexander the Great

a farrison occupied.

a horrid scene of carnage.

Do.

"these old tales full of
fine and vigorous and fancy
and poetic beauty, the themes
of study and of song, which
have delighted, and will continue
to delight, endless generations
of men." J.H. McCarthy.

"heroes going through all
dangers, ever ready to do and to
suffer bravely, loyal to each
other, tender and courteous
with women, gallant and goodly
men, models of an early chivalry"
Do.

"He had the gift of form
and of face, the gift of horse-
manship and of swimming, the
gift of battle and of fight."

"And when they arrived, they were
received with honour and attendance,
and they were served with pleasant,
sweet, intoxicating liquor, so
that they became intoxicated
and gently merry."

Children of Liv.

their bleeding and gory
mortal wounds.

Exceeding great was the sorrow of
Aosh at this sad termination of the life
of his heart-loved friend.

"And echo'd by old folk beside their fires
For comfort after their wage-work is done"

"The imaginative tales of Irish
^{Tennyson}
literature, partly founded on
fact, and partly on fiction
bands, story-tellers,
and romance writers of
Ireland"

"His courage, his prowess,
in all deeds and feats of arms,
his gigantic physical strength,
his comely form, high stature,
and handsome face."

"Stalwart of body, brawny of limb,
and great of girth, mighty masters
of sword and spear"

J. H. M. Carthy

pypmrollan, a beetle. Saloz, a beech.
 pillibin, one, a lapwing.
 calliac peada, a pleasant.
 noozac, a snipe. epoc, a cad.
 cudog, a laddock. breason din
camay, the trunk of a tree, a strat.
 camm kumicog, an ash tree.
 peacan buide, a priarose.
 um, copper. pcan, tin.
 cron, swaithy. aoname, modesty.
 amulle, bashfulness. apporacit,
epurcainlac } luxury. gluttony.
 hcojan
 yain-jeamacc, fickleness.
 nooz, appiac, a witch.
 clacipharad, geography.
 peannac, astronomy.
 scabbion, a statuary.
 pncabagor, a tailor.
 curmivicon, parents.
 anca, a niece. ran-zad rhoic,
 rear, a furlong. posterity.

1 C

